



UNIVERSITÀ DEL PIEMONTE ORIENTALE  
STAFF del RETTORE  
e UFFICIO COMUNICAZIONE

Via Duomo, 6 – 13100 Vercelli VC  
Tel. 0161 261505/228417 - Fax 0161 54178  
ufficio.comunicazione@uniupo.it

## COMUNICATO STAMPA

N° 33 del 17.10.2022

*for immediate release*

### **UPO E IL PONTE PROMUOVONO IL PREMIO INTERATENEO DI TRADUZIONE DI POESIA CIVILE INEDITA IN ITALIA NELL'AMBITO DEL FESTIVAL DI POESIA CIVILE** *Serata finale e premiazioni sabato 29 ottobre alla Cripta di S. Andrea.*

L'Università del Piemonte Orientale e l'Associazione culturale "Il Ponte" hanno sottoscritto il 1° luglio scorso un **accordo di collaborazione** per sostenere e realizzare il Festival Internazionale di Poesia Civile 2022. È il primo passo di una più stretta intesa che entrambe le Parti auspicano per gli anni a venire.

A suggellare queste intenzioni, si è completamente ridisegnato il "**Premio di Traduzione di Poesia civile inedita in Italia**", ampliandolo a una dimensione **interuniversitaria**. Il Premio, dal 2011, era riservato ai soli studenti del Dipartimento di Studi Umanistici dell'UPO, oggi diretto dal professor Michele Mastroianni. Da quest'anno sono stati coinvolti altri cinque atenei, che hanno promosso il Premio tra i loro studenti dei vari corsi di Lingue. Partecipano a questa edizione le **Università di Milano, Modena e Reggio Emilia, Pavia, Roma La Sapienza, Savoie-Mont-Blanc e Torino**.

Un Comitato, formato dal professor Andrea Baldissera, dalle professoresse Carla Pomarè e Miriam Ravetto, dal dottor Paolo Pomati e dal dottor Renato Bianco, ha predisposto il bando per partecipare al Premio, pubblicato ad agosto. Le studentesse e gli studenti che intendono concorrere dovranno tradurre in lingua italiana un testo a scelta di poesia civile angloamericana, francese, inglese, spagnola e tedesca o in francese un testo di poesia civile italiana.

Sono pervenute **77 candidature** da tutte le Università coinvolte; i concorrenti hanno tempo fino al 20 ottobre per consegnare l'elaborato. Il Comitato organizzatore ha scelto testi di Joy Harjo, poetessa nativa americana "Muscogee"; Édouard Glissant, poeta della Martinica, padre del concetto di "antillanità"; Grace Nichols, poetessa della Guyana, trasferitasi in Gran Bretagna negli anni settanta dello scorso secolo; Rafael Morales, che durante la guerra civile spagnola fu il più giovane membro dell'Alleanza degli intellettuali antifascisti; Wolfgang Bächler, che fu il più giovane poeta tedesco alla prima riunione del "Gruppo 47"; Gregorio Scalise, poeta calabrese noto per le sue poesie antiviolenza.

Le traduzioni saranno valutate da una Commissione così composta:

- Sezione di poesia angloamericana: prof.ssa Cristina Iuli (UPO), prof. Franco Nasi (UniMORE)
- Sezione di poesia francese: prof.ssa Laurence Audéoud (UPO), prof.ssa Monica Barsi (UniMI)
- Sezione di poesia inglese: prof. Marco Pustianaz (UPO), prof.ssa Carmen Gallo (UniSapienza)
- Sezione di poesia spagnola: prof. Andrea Baldissera (UPI), prof. Paolo Pintacuda (UniPV)
- Sezione di poesia tedesca: prof.ssa Elena Giovannini (UPO), prof.ssa Daniela Nelva (UniTO)

I premi, uno per sezione, del valore di 250 euro, saranno assegnati nella serata finale di **sabato 29 ottobre, alle ore 21, nell'Aula magna del Polo UPO di Vercelli (Cripta di S. Andrea)**. Oltre a festeggiare le premiate e i premiati, sarà l'occasione per ascoltare il *keynote speech* della professoressa **Paola Laskaris**, docente di Letteratura spagnola dell'Università di Bari, grande esperta di poesia del "Siglo de Oro" e dell'epoca contemporanea e poetessa lei stessa, autrice di tre volumi di poesie in spagnolo e di numerose traduzioni.

Le traduzioni premiate saranno pubblicate in un'antologia.

#####

Responsabile Comunicazione UPO: Paolo Pomati (335 5265476)  
Stefano Boda (0161 261505) e Leonardo D'Amico (0161 228417)  
[ufficio.comunicazione@uniupo.it](mailto:ufficio.comunicazione@uniupo.it)